

Contracte de serveis**Expedient:** S-626/25 (ICGC-2026-01)**Títol:** Formació i verificació de competències per tres pilots de l'ICGC per les aeronaus Beechcraft B200GT i Caravan 208B**Services Contract****Expedient:** S-626/25 (ICGC-2026-01)**Title:** Training and skill verification of three ICGC pilots for the Beechcraft B200GT and Caravan 208B aircrafts

Barcelona, 20 d'octubre de 2025

Barcelona, October 20, 2025

D'una part, el Sr. Antonio Magariños Varo, com a Director de l'Institut Cartogràfic i Geològic de Catalunya, (en endavant, "ICGC"), amb número d'identificació fiscal Q0801980D, domiciliada a Barcelona, Parc de Montjuïc s/n, 08038, actuant en nom i representació de l'esmentada Entitat, en virtut de les facultats delegades conferides per la Resolució de la Consellera de Territori, Habitatge i Transició Ecològica, de data 23 de gener de 2025, publicada en el DOGC núm. 9349, de data 12 de febrer de 2025 i

From one part, Mr. Antonio Magariños Varo, as Director of the Institut Cartogràfic i Geològic de Catalunya, (hereinafter referred to as "ICGC"), with register number Q0801980D, with residence in Barcelona, Parc de Montjuïc, 08038, acting in the name and representation of this entity, duly authorised thereto by Resolution of the Consellera de Territori, Habitatge i Transició Ecològica, dated on January 23 of 2025, and published in the Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya, on February 12 of 2025 and,

D'altra part, el Sr. Paul Alexander Jaini, en nom i representació de l'empresa FLIGHTSAFETY INTERNATIONAL, SARL (en endavant, "FLIGHTSAFETY") amb número d'identificació fiscal FR15 305 543 696, domiciliada 50 Avenue de l'Europe Zone d'Aviation d'Affaires, Le Bourget, Paris, 93352, França, segons el poder conferit en data 27 de febrer de 2025 davant la Notaria de l'estat d'Ohio Elizabeth A Seabrook.

From the other part, Mr. Paul Alexander Jaini, in the name and representation of FLIGHTSAFETY INTERNATIONAL, SARL, (hereinafter referred to as, "FLIGHTSAFETY") with register number FR15 305 543 696, with residence in Avenue de l'Europe Zone d'Aviation d'Affaires, Le Bourget, Paris, 93352, France, pursuant to the power of attorney granted on February 27 2025 before Elizabeth A Seabrook, public Notary of the State of Ohio.

Parc de Montjuïc
08038 Barcelona
Tel. (34) 93 567 15 00
Fax (34) 93 567 15 67
icgc@icgc.cat
www.icgc.cat

Ambdues parts es reconeixen competència i capacitat, respectivament, per a formalitzar el present contracte.

Both parties recognize their competence and capacity to sign the present contract.

ANTECEDENTS ADMINISTRATIUS

1. El present contracte va ser proposat per la Direcció de l'ICGC per un pressupost base de licitació de cent vint-i-set mil set-cents euros (127.700,00 €), desglossats de la següent manera:

Pressupost:	127.700,00 €
Import total de l'IVA (21%):	0,00 €
Pressupost base de licitació:	127.700,00 €

2. L'existència de crèdit adequat i suficient per a fer front a la despesa derivada del present contracte, consta a l'expedient administratiu mitjançant la corresponent Ordre de comanda.

3. L'aprovació de l'expedient de contractació, així com de l'adjudicació del present contracte, foren acordades per sengles Resolucions de la Direcció de l'ICGC, de dates 21 de juliol i 23 de setembre de 2025, respectivament.

CLÀUSULES DEL CONTRACTE

1. FLIGHTSAFETY es compromet a la realització de l'objecte del present contracte, consistent en la formació i

PREAMBLE

1. This contract was proposed by the Director of the ICGC for a global amount of one hundred twenty-seven thousand seven hundred euros (127.700,00 €) classified as follows:

Base amount:	127.700,00 €
VAT (21%):	0,00 €
Global amount:	127.700,00 €

2. The existence of the necessary and sufficient credit to pay the contract expenses is acknowledged in the administrative file, pursuant to the corresponding Purchase Order.

3. The approval of the expedient of the contract and its resolution was decided by Resolutions of the Director of the ICGC, dated on July 21st and September 23rd, respectively.

CONTRACT CLAUSES

1. FLIGHTSAFETY agrees to perform the objective of this contract, which is the training and skill verification of three ICGC

verificació de competències per tres pilots de l'ICGC per les aeronaus Beechcraft B200GT i Caravan 208B, subjectant-se estrictament al plec de clàusules administratives particulars i al de prescripcions tècniques formulats per l'ICGC, i al contingut de la seva proposta, documents contractuals que manifesta acceptar plenament mitjançant la signatura del present document.

pilots for the Beechcraft B200GT and Caravan 208B aircrafts, according strictly with the requirements of administrative clauses and technical specifications formulated by ICGC, and the content of their proposal, contractual documents that has said to accept with the signature of this document.

2. El preu del present contracte és de cent vint-i-set mil set-cents euros (127.700,00 €), desglossats de la següent manera:

2. The price of this contract is one hundred twenty-seven thousand seven hundred euros (127.700,00 €), classified as follows:

Import Base:	127.700,00 €	Base amount:	127.700,00 €
IVA (21%):	0,00 €	VAT (21%):	0,00 €
Import Total:	127.700,00 €	Global amount:	127.700,00 €

La quantia del contracte serà abonada per l'ICGC, abans de començar la formació i verificació de competència en cadascun dels exercicis, dins els terminis legalment establerts.

The amount of this contract will be paid by ICGC, through invoice, before the training and skill verification of each exercise, within the legal term established.

3. El termini d'execució del contracte és de dos (2) anys a comptar des de l'inici de la prestació dels serveis, els quals es prestaran a la seu de l'empresa contractista.

3. The execution period of this contract is of two (2) years since the beginning of the provision of services, which will take place on the contractor's site.

4. L'ICGC es reserva el dret de dur a terme les comprovacions que estimi convenients sobre la qualitat del subministrament i a fixar el/s

4. The ICGC shall have the right to make all the verifications that it deems necessary regarding the quality of the supplies to this contract and to determine

procediment/s a seguir en el reconeixement dels mateixos al temps del seu lliurament.

5. D'acord amb l'article 107 LCSP i la Resolució 62 del Director de l'ICGC, de data 3 d'abril de 2018, es dispensa a l'empresa adjudicatària de la constitució de garantia definitiva en el present contracte.

6. D'acord amb l'establert en el plec de clàusules administratives, no es preveu revisió de preus en el present contracte.

7. L'empresa adjudicatària del present contracte declara sota la seva responsabilitat que no es troba sotmesa a cap de les prohibicions que per a contractar amb les administracions públiques estableix l'article 71 LCSP i, que en els seus òrgans de govern o administració no figura cap de les persones a què fan referència la Llei 21/1987, de 26 de novembre, sobre incompatibilitats del personal al servei de l'Administració de la Generalitat i restant legislació aplicable en matèria d'incompatibilitats.

8. L'ICGC tindrà la prerrogativa d'interpretar el contracte, de resoldre els dubtes generats en el seu compliment, de modificar-lo per raons d'interès públic, de declarar la responsabilitat imputable a l'empresa contractista a conseqüència de

the proceeding/s to be followed to conduct these verifications.

5. In accordance with article 107 of the LCSP and Resolution 62 of the Director of the ICGC, dated April 3, 2018, the awarded company is exempt from constituting a definitive guarantee in this contract.

6. According to the administrative clauses, price revision it's forbidden.

7. The awarded company represents under its sole responsibility that it is not subject to the prohibitions to enter into agreements with the public administration set forth in Article 71 LCSP, and, in its governing or administrative bodies, none of the persons referred to in Law 21/1987, of November 26, referred to incompatibilities of the company staff at the service of the Administration of the Generalitat and the remaining applicable legislation in matter of incompatibilities.

8. The ICGC shall have the prerogative of interpreting the contract, resolving the doubts generated in its implementation, modifying it for reasons of public interest, declaring responsibility attributable to the awarded company because of the

l'execució del contracte, de suspendre la seva execució i d'acordar la seva resolució determinar els seus efectes. Així mateix, també ostentarà la facultat d'inspecció de les activitats desenvolupades per l'empresa contractista durant l'execució del contracte d'acord amb els límits establerts.

9. De conformitat amb allò indicat a l'article 210 de la LCSP, no s'estableix termini de garantia atès que es tracta d'un servei de prestació continuada supervisada per l'ICGC durant l'execució.

10. A més del plec de clàusules administratives que determina el règim del present contracte, l'empresa adjudicatària se sotmet expressament a la Llei 9/2017, de 8 de novembre de Contractes del Sector Públic i als Reglaments de desenvolupament vigents, així com a la jurisdicció contenciosa-administrativa, per a la resolució de possibles qüestions litigioses. Així mateix, l'empresa adjudicatària queda sotmesa a la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garanties de drets digitals i la seva normativa de desenvolupament i també al Reglament UE 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades.

execution of the contract, suspending its execution and decide about its resolution and determine its effects. Likewise, it will also have the power to inspect the activities carried out by the contracting company during the execution of the contract in accordance with the established limits.

9. In accordance with Article 210 of the LCSP, no warranty period is established, as this is a continuous service supervised by the ICGC during execution.

10. In addition to the administrative clauses that determine the regime of this contract, the awarded company is expressly subject to Law 9/2017, of November 8, on Contracts of the Public Sector and the current regulations of development, as well as to the jurisdiction Contentious-administrative, for the resolution of possible litigious questions. Likewise, the awarded company is subject to Organic Law 3/2018, of 5 December, on the protection of personal data and guarantees of digital rights and its implementing regulations and also to EU Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data.

11. Les Parts acorden sotmetre's a la jurisdicció dels tribunals de Barcelona, per a la resolució de les qüestions litigioses relatives a l'execució del contracte.

12. L'empresa adjudicatària manifesta amb la signatura d'aquest contracte la plena conformitat i acceptació del plec de clàusules administratives i el plec de prescripcions tècniques que el regulen.

I, perquè així consti tot el que s'ha convingut, els interessats firmen aquest contracte.

PER PART DE L'ICGC/ FROM ICGC

Antonio Magariños Varo
Director
P.D. 23 de gener de 2025 (DOGC núm. 9349, de 12 de febrer de 2025)

11. The parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Spanish courts located in Barcelona, for any dispute related to the execution of the present contract.

12. With the signing of this contract, the awarded company declares its full compliance and acceptance of the administrative clauses and the technical prescriptions that govern it.

To formalize what has been established in the present Contract, the parties sign this contract.

PER PART DE L'EMPRESA
ADJUDICATÀRIA/ FROM CONTRACTOR


Paul Jaini (Oct 28, 2025 09:37:52 GMT)

Paul Alexander Jaini
FLIGHTSAFETY INTERNATIONAL,
SARL